Porównanie tłumaczeń Izajasza 43:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja, Ja jestem JAHWE i nie ma oprócz Mnie wybawcy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja, Ja jestem JAHWE i oprócz Mnie nie ma wybawcy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ja, ja jestem JAHWE i oprócz mnie nie ma zbawiciela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ja, Jam jest Pan, a niemasz oprócz mnie zbawiciela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jam jest, jam jest JAHWE, a nie masz oprócz mnie zbawiciela! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja, Pan, tylko Ja istnieję, a poza Mną nie ma żadnego zbawcy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ja, jedynie Ja, jestem Panem, a oprócz mnie nie ma wybawiciela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To Ja, jedynie Ja jestem JAHWE, poza Mną nie ma wybawcy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja, właśnie Ja jestem JAHWE, poza Mną nie ma zbawcy! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jam to, Ja jestem Jahwe i poza mną nie ma wybawcy! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я Бог, і немає опріч Мене того, що спасає. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ja, Ja sam jestem WIEKUISTY, a oprócz Mnie nie ma zbawiciela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja, właśnie ja jestem JAHWE, a oprócz mnie nie ma wybawcy”. |